Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Where is Mexicana Laundry?"

Portuguese transcript:

"Mara: Como é, fixe?

Toto: Yá.

Mara: Sabes onde é que é a lavandaria Mexicana?

Toto: Lavandaria Mexicana? Deixa ver... Olha, vais sempre em frente, logo depois do banco tem um prédio...

Mara: Hmm...

Toto: Tem um prédio... Depois, viras à direita, tem assim uma padaria... Depois da padaria é a lavandaria Mexicana.

Mara: Deixa ver se entendi: vou daqui direito até ao banco.

Toto: Sim.

Mara: Chego no banco, viro à direita.

Toto: Sim, tem um prédio... Olha, é mesmo este prédio aqui da Tchep.

Mara: Ah... estou a ver.

Toto: Pois, viras.

Mara: Depois deste prédio?

Toto: Sim.

Mara: 'Ta-se, tchau.

Toto: Tchau, está em linha."

English translation:

"Mara: What's up? Everything cool?

Toto: Yeah.

Mara: Do you know where Mexicana Laundry is?

Toto: Mexicana Laundry? Let me see... You go straight ahead. There is a building right after the bank...

Mara: Hmm...

Toto: There's a building ... You turn right after the building, and there's a bakery... Mexicana laundry is after the bakery.

Mara: Let me see if I got it; so I go straight ahead up to the bank.

Toto: Yes.

Mara: I turn right after the bank.

Toto: Yes, and there's a building... It's that Tchep building right there.

Mara: Ah... I see.

Toto: Yeah, you turn after that.

Mara: After that building?

Toto: Yes.

Mara: Cool, bye.

Toto: Bye, no sweat."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated